

репечатка (со стилистич. изменениями) из «Трехязычной книги»: Награждение верности // Нравоучение. Ч. 1. С. 155—163. 2. Цена верности // Детское чтение или отборные небольшие повести... Спб., 1779. С. 18—25.

Награжденная честность. Дюбуа-Фонтанель, Жан-Гаспар. *La probité villageoise* // MF. 1770. Janvier. Т. 2. Р. 18—30. Рассказ перепечатан в кн.: *Dubois-Fontanelle J.-G. Nouveaux mélanges sur différens sujets, contenant des essais dramatiques, philosophiques et littéraires*. Bouillon, 1781. Т. 3. Р. 113—121. (Martin et al. № 81.16). В Verquin под загл.: *La probité gécompensée*. Др. пер.: 1. Награжденная честность // Санктпетербургский вестник. 1778. Ч. 1. Апр. С. 279—290. Перепечатано в № 2425 (см. ниже). 2. Пиррин и Лусетта // Утренний свет. 1780. Ч. 9. Июнь. С. 119—135. 3. Вознагражденная честность // Нравоучение. Ч. 1. С. 176—189.

Добрый сын. Анон. Рассказ. См. выше № 993. Ч. 2. Рассказ I.

Мужество дружелюбия. Автор: Арно Ф.-Т.-М. де Бакюлар д'. См. выше № 993. Ч. 1. Рассказ I.

**1838.** Детское чтение, или Собрание повестей... Спб., 1783. Большинство переводов из Verquin. Ввиду отсутствия полного комплекта выпусков Verquin в библиотеках, где проводились разыскания, наличие в составе этого изд. оригиналов ряда указанных ниже переводов устанавливалось по Verquin, Choix.

Добрый сын. Первая публикация фр. подлинника не выявлена. Одна из перепечаток: *Anecdote françoise, extraite des papiers publics* // JE. 1778. Т. 1. Pt. 3. Février 1. Р. 521—522. В Verquin, Choix под загл.: *Le bon fils*. Др. пер.: 1. Добрый сын: Трогательной анекдот // Нравоучение. Ч. 1. С. 72—74. 2. Добродушный сын // Нов. басни и повести. Ч. 2. С. 105—109.

Смелость и великодушие поселянина. Анон. Публикация в журн.: MF. 1770. Juillet. Т. 2. Р. 182—183. В Verquin, Choix под загл.: *Courage et bienfaisance d'un paysan*. Др. пер.: 1. Утренние часы. 1788. Ч. 1. Нед. 8. 8 июня. С. 126—128. 2. Отважность и благотворительность одного поселянина // Нравоучение. Ч. 1. С. 238—240. 3. Великодушный крестьянин // Нов. басни и повести. Ч. 2. С. 109—111.

Верный друг. Арно Ф.-Т.-М. де Бакюлар д'. *Le besoin d'être aimé*. // Arnaud F.-T.-M. de Baculard d'. *Délassements de l'homme sensible*. Paris, 1783. Т. 1. Р. 160—164. По видимому, существовала более ранняя публикация этого рассказа. В Verquin, Choix под загл.: *L'ami fidèle*.

Есть везде добрые люди, и между дикими. Анон. рассказ: *Le sauvage* // *Journal de lecture*. 1775. Т. 1. Pt. 3. В Verquin под загл.: *On trouve par-tout de bonnes gens, même parmi les sauvages*. Др. пер.: 1. Дикарь: Повесть («*Journal de lecture*») // Санктпетербургский вестник. 1778. Ч. 1. Янв. С. 36—39. 2. Дикий: Повесть из «*Journal de lecture*» // [Ардт Б. Ф.]. *Трехязычная книга...* Спб., 1779. С. 46—48; То же. Рига, 1786. С. 45—47. 3. Дикой американец // Дет. чт. 1785. Ч. 4. № 42. С. 46—48. 4. Дикой // Учебная книга для юношества, начинающего учиться немецкому языку. М., 1788.